

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	935 - 938	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	939 - 948	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	-	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	949 - 952	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	953	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	954	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	955	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	956 - 968	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	969	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	970 - 976	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	977	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	978	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Ajmer Singh Gill also known as Randy Gill
Ajmer Singh Gill

v. (27025)

Gurcharn Gill et al. (B.C.)
Gurcharn Gill

FILING DATE 2.6.1999

Arlene Watts
Stanley J. Tessmer

v. (27292)

Her Majesty the Queen (B.C.)
William F. Ehrcke, Q.C.
Attorney General of B.C.

FILING DATE 20.5.1999

1858-0894 Québec Inc.
André Gardner
Paradis Dionne, avocats

c. (27302)

La Compagnie d'Assurance Standard Life (Qué.)
Robert Truchon
Beauvais, Truchon & Associés

DATE DE PRODUCTION 18.5.1999

Anny Poulin
André Gardner
Paradis Dionne, avocats

c. (27303)

La Solidarité, Compagnie d'Assurance sur la vie (Qué.)
Martin J. Edwards
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION 18.5.1999

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Society of Composers, Authors and Music
Publishers of Canada**

Brian A. Crane, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

v. (27304)

**Canadian Association of Broadcasters et al.
(F.C.A.)**

David W. Kent
McMillan, Binch

FILING DATE 18.5.1999

Paul Martineau
Paul Martineau

c. (27306)

Sa Majesté la Reine (Qué.)
Pierre Lapointe
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION 14.5.1999

Salvatore Gramaglia
Salvatore Gramaglia

v. (27308)

Alberta Family and Social Services (Alta.)
Todd D.M. Larochelle
Attorney General of Alberta

FILING DATE 18.5.1999

Stella Kalkinis et al.
Steven Bellissimo

v. (27309)

Allstate Insurance Company of Canada (Ont.)
Sheldon Gilbert
Gilbert, Wright & Kirby

FILING DATE 20.5.1999

General Refractories Co. of Canada Ltd.

David T. Stockwood, Q.C.
Stockwood Spies

v. (27310)

Venturedyne, Ltd. et al. (Ont.)

Michael A. Penny
Tory Tory DesLauriers & Binnington

FILING DATE 17.5.1999

Jean Lamy

Bernard Philion
Trudel Nadeau & Associés

c. (27311)

Société canadienne des postes et al. (Qué.)

René Delorme
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 21.5.1999

Commission des lésions professionnelles

Claude Verge
Levasseur Verge

c. (27311)

Société canadienne des postes et al. (Qué.)

René Delorme
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 25.5.1999

Commission de la santé et de la sécurité du travail

Jean-Marie Robert
Panneton, Lessard

c. (27311)

Société canadienne des postes et al. (Qué.)

René Delorme
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 25.5.1999

Bernard Gerardus Maria Berendsen et al.

Richard D. Lindgren
Canadian Environmental Law Association

v. (27312)

Her Majesty the Queen in right of Ontario (Ont.)

William J. Manuel
Attorney General of Ontario

FILING DATE 21.5.1999

Thérèse Bourgeois

Thérèse Bourgeois

c. (27316)

Ville de St-Jérôme (Qué.)

Alain Bissonnette
Deveau, Bissonnette, Monfette, Fortin et associés

DATE DE PRODUCTION 26.5.1999

Shawn Raymond Hewlin
Philip J. Star
Pink Nickerson Star

v. (27317)

Her Majesty the Queen (N.S.)
Marian Fortune-Stone
Dept. of Justice

FILING DATE 27.5.1999

**Her Majesty the Queen in right of the Province of
British Columbia**

Lisa Mrozinski
Attorney General of B.C.

v. (27318)

Seline Alice Davies et al. (B.C.)
Theresa Stowe
Stowe Ellis

and between

**Her Majesty the Queen in right of the Province of
British Columbia**

Lisa Mrozinski
Attorney General of B.C.

v. (27318)

Keith Leonard Beadle, et al. (B.C.)
Gail Dickson
Dickson Murray

FILING DATE 27.5.1999

Gary J. Corsano et al.
Dwight Rudderham
Rudderham Chernin Law Office

v. (27319)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)
Valerie Miller
Dept. of Justice

FILING DATE 28.5.1999

Les Entreprises Ludco Ltée et al.
Guy Du Pont
Goodman Phillips & Vineberg

v. (27320)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)
Pierre Cossette
Attorney General of Canada

FILING DATE 28.5.1999

Gloria Delorese Thomas-Robinson et al.
Kenneth Arenson

v. (27323)

Brian Yik-Jin Song (Ont.)
Lawrence M. Foy
Miller Thomson

FILING DATE 31.5.1999

Ken Toby Ltd.
John C. Adams
Cook Roberts

v. (27326)

British Columbia Buildings Corporation (B.C.)
John G. Mendes
Lesperance Mendes Mancuso

FILING DATE 31.5.1999

Sam Lévy & Associés Inc.
Jean-Philippe Gervais
Gervais et Gervais

c. (27327)

2858-4665 Québec Inc. (Qué.)
Marc Gauthier
Talbot, Kingsbury, Gauthier

DATE DE PRODUCTION 31.5.1999

Liubov Sokolov et al.
Liubov Sokolov

v. (27328)

Minister of Immigration and Citizenship (F.C.A.)
Marie Nicole Moreau
Procureur général du Canada

FILING DATE 31.5.1999

Michel Bateau
Michel Bateau

v. (27330)

The Governors of the University of Alberta (Alta.)
Stephen D. Hillier, Q.C.
Field Atkinson Perraton

FILING DATE 2.6.1999

JUNE 7, 1999 / LE 7 JUIN 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

Warren Laverne Knoblauch

v. (27238)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Sentencing - Conditional Sentence - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the word "community" in the phrase "would not endanger the safety of the community" in s.742.1 of the *Criminal Code* - Whether "community" is limited in meaning to a population at large or can be defined more narrowly.

PROCEDURAL HISTORY

December 15, 1998
Provincial Court
(Chrumka J.)

Convictions: possession of an explosive substance and
possession of a weapon for a purpose dangerous to the
public peace
Conditional Sentence: two years less a day in the
community

March 2, 1999
Alberta Court of Appeal
(O'Leary, Cairns and Nash JJ.A.)

Appeal from sentence allowed
Sentence: Incarceration for two years less a day

April 8, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

Yves Plamondon

c. (22477)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Procès - La Cour d'appel du Québec, ou toute autre cour au Canada, peut-elle abdiquer ses pouvoirs afin de les remettre entre les mains d'une entité administrative arbitraire et qui est à la fois juge et partie? - Le recours selon l'article 690 du *Code criminel* est-il un recours utile au sens de l'article 483 du *Code de procédure civile du Québec*, article auquel font référence les *Règles de procédure de la Cour d'appel du Québec* en matière criminelle? - Le Ministère public et la Cour d'appel du Québec peuvent-ils affirmer qu'un témoin est crédible seulement lors de sa déposition devant le Tribunal, et affirmer que ce délateur ment lorsqu'il attaque le Ministère public et qu'il nie la véracité de son témoignage au procès?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 avril 1986
Cour supérieure du Québec (juridiction criminelle)
(Ducros j.c.s.)

Verdict: coupable de meurtre au premier degré (3 chefs
d'accusation)

Le 27 mars 1991
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Tourigny et Dussault jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 30 octobre 1998
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Chamberland et Pidgeon jj.c.a.)

Requête en rétractation de jugement ex debito justitiae
rejetée

Le 27 janvier 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Lineal Group Inc., carrying on business under
the name "Samsonite Furniture"**

v. (27040)

The Toronto-Dominion Bank (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks - Fraud - Negligent Misrepresentation - Creditor and Debtor- Remedies.

PROCEDURAL HISTORY

April 25, 1996
Ontario Court (General Division) (Sheppard J.)

Respondent held liable in tort to the Applicant for
wrongfully interfering with another person's property

November 3, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Rosenberg, and Goudge JJ.A.)

Appeal allowed, action against the Respondent dismissed

December 21, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Joanna Smith as Executor of the Estate of Dr. Michael S.W. Smith, Deceased,
Joanna Smith, and Adam Smith, Brett Gutoskie, Marysa Smith and
Selena Smith by their Litigation Guardian, Joanna Smith**

v. (27061)

**The College of the Physicians and Surgeons of Ontario, Dr. Rachel Edney, Dr. Gary
Johnson, Dr. George Morrison, Dr. Joseph Homer and Ms. Jenny Coco (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Limitation of actions - prescription - Can the claims of a widow and infant children on the
wrongful death of a husband and father be advanced independently, and solely under the provisions of s.61 of the *Family*

Law Act, R.S.O. 1990, c.F.3 - Are the *Family Law Act* claims of the widow and infants affected by the expiration of the limitation period governing the estate's claim under the *Trustee Act*?

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Chadwick J.)	Estate's claim statute barred; Applicant Joanna Smith's <i>Family Law Act</i> claim statute barred; infant Applicants' <i>Family Law Act</i> claim not statute barred
October 28, 1998 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Osborne and Charron JJ.A.)	Infant Applicants' <i>Family Law Act</i> claim statute-barred; Applicant Joanna Smith's cross-appeal dismissed
December 29, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to adduce new evidence filed

Westfair Foods Ltd.

v. (27055)

Douglas Wright, John H. Clark, et al (Alta.)

AND BETWEEN

Westfair Foods Ltd.

v. (27055)

Rodney L. Iverson, Patricia J. Iverson, Rodney L. Iverson Profit Sharing Plan (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Appeal - Judgments and orders - Interpretations of orders - Whether the Court of Appeal erred in substituting its discretion for that of the trial judge with respect to an order made pursuant to s. 241 of the *Canada Business Corporations Act*, R.S.C. 1985, c. C-44 - Whether the trial judge had the jurisdiction or the discretion pursuant to s. 241 to make a remedial order binding upon all holders of a class of shares in a publicly traded company, including subsequent purchasers of those shares - Whether the trial judge had residual jurisdiction to clarify an earlier order so as to reflect the manifest intent of the Court - Whether the trial judge was *functus officio* and without jurisdiction to vary or amend his earlier order in the continuing proceedings following a successful appeal of the judge's findings - Whether the Court of Appeal erred in upholding a decision in an application that was a collateral attack on the decision of a trial judge - The breadth of the discretion under s. 241 of the *BCBA* to grant a remedy to resolve intra-corporate disputes.

PROCEDURAL HISTORY

April 12, 1990 Court of Queen's Bench of Alberta (Moore C.J.)	Order granted that Applicant purchase all Class A shares
December 6, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Moore C.J.)	Order granted establishing procedures to value shares and declaring that all of a class of shares to be sold
April 24, 1996 Court of Queen's Bench of Alberta (Fruman J.)	Declaration that some shares exempt from sale

October 26, 1998
Court of Appeal of Alberta
(Irving, O'Leary and Russell JJ.A.)

Appeal from Moore C.J.'s declaration granted; Appeal
from Fruman J.'s declaration dismissed

December 29, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Emmanuel Manoussakis

v. (27215)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Sentencing - Reasonableness of sentence - Marital dispute
- Applicant alleging right to full answer and defence violated - Language of hearing - Allegations of legal
misrepresentation.

PROCEDURAL HISTORY

December 2, 1998
Court of Quebec (Criminal and Penal Division)
(Falardeau J.)

Applicant found guilty of the offences of hostage
taking and assault causing bodily harm

January 27, 1999
Court of Appeal of Quebec (Nuss J.A.)

Application for leave to appeal sentence dismissed

March 26, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bell Canada

v. (27063)

**Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada,
Canadian Telephone Employees Association,
and Femmes Action (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Section 11 of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6 - Complaints of wage discrimination between male and female employees employed in the same establishment who are performing work of equal value - Decision of the Canadian Rights Commission to request that a Canadian Human Rights Tribunal be appointed to inquire into the complaints - Decision quashed by the Federal Court, Trial Division, on an application for judicial review - Appeal to the Federal Court of Appeal allowed and decision to request the appointment of a Human Rights Tribunal reinstated - Did the Federal Court of Appeal err in interpreting the protections against wage discrimination found in ss. 7, 10 and 11 of the *Canadian Human Rights Act* as conferring immunity on trade unions for sex discrimination in the wages they have freely negotiated in their collective agreements? - Did the Federal Court of Appeal err in deciding not to address the questions raised in the Applicant's judicial review application relating to the interpretation and actual meaning of "equal pay for work of equal value" in s. 11 of the Act and the protections against wage discrimination found in ss. 7, 10 and 11 of the Act? - Is the Commission obliged to investigate complaints under the Act in a neutral, impartial and procedurally fair manner and what is the appropriate standard of review for its decisions?

PROCEDURAL HISTORY

March 31, 1998
Federal Court of Canada (Trial Division)
(Muldoon J.)

Application for judicial review granted; decision of the Canadian Human Rights Commission to request that a Canadian Human Rights Tribunal be appointed to investigate certain complaints filed against the Applicant quashed

November 17, 1998
Federal Court of Appeal
(Isaac C.J., Décaray, and Sexton JJ.A.)

Appeal allowed; application for judicial review dismissed

January 15, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Coopérative Fédérée de Québec

c. (26926)

Banque de Commerce Canadienne Impériale

- et -

Compagnie du Trust National Limitée (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Faillite - Actions - Créance garantie - Sûreté sur des actions - Prise de possession d'un bien en réalisation d'une créance garantie - Créancier et débiteur - Compensation - Acte de fiducie - Priorité des créances - Prescription - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son appréciation des droits conférés à BCCI en vertu de l'acte de fiducie et des nantissements, alors qu'elle conclut qu'en raison de la prise de possession des actifs de La Lièvre, dont les actions, ceux-ci ne faisaient plus partie du patrimoine de La Lièvre, en faillite? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'application de la notion de compensation en matière de faillite, dans son interprétation de l'article 97(3) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (ci-après "*LFI*")? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son appréciation du droit en matière de faillite, statuant que les droits invoqués par La Fédérée constituaient une priorité, au sens de l'article 136 *LFI* et que pour cette raison, les droits de BCCI devaient primer? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son appréciation du droit, alors qu'elle rend illégal le rachat des actions fait par La Fédérée, en raison de la faillite de La Lièvre, son actionnaire? Sa décision vient-elle changer la nature

des droits d'un actionnaire qui détient une action, et du créancier garanti qui détient une sûreté sur cette action? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur manifeste et dominante lorsqu'elle blâme La Fédérée pour n'avoir prévenu BCCI du rachat des actions, ni l'en avoir informée, alors que rien dans la preuve ne permettait de tirer cette conclusion? - La Cour d'appel a-t-elle erré lorsqu'elle conclut que la demande de BCCI et de La Compagnie du Trust National Limitée, au sujet des actions détenues par La Lièvre, n'était pas prescrite? - *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3, art. 97 (3), 136 (1).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 juin 1994 Cour supérieure du Québec (Provost j.c.s.)	Demande reconventionnelle des intimées rejetée
Le 18 août 1998 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Brossard et Delisle jj.c.a.)	Appel accueilli; jugement de première instance infirmé et demande reconventionnelle accueillie
Le 16 octobre 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Interport Sufferance Warehouse Limited

v. (27071)

Roadway Express (Canada) Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Interpretation - Did the Court of Appeal for Ontario err in concluding that an automatic renewal provision in the parties' original leases had been implicitly deleted by subsequent amendments, notwithstanding that the amendments provided that the original lease except as amended remained in full force and effect?

PROCEDURAL HISTORY

May 13, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Boland J.)	Respondent to pay Applicant rent owing in the amount of \$414,776.24
September 10, 1998 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Abella, and Goudge JJ.A.)	Appeal allowed
January 12, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Christian Noël

c. (26914)

La Société d'énergie de la Baie James (SEBJ)

- et -

Le Syndicat des métallurgistes unis d'Amérique, local 6833 (FTQ) et Me Bernard Lefebvre (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Arbitrage - Contrôle judiciaire - Compétence - Action directe en nullité en vertu de l'art. 33 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, intentée personnellement par un salarié régi par une convention collective - Pouvoir exclusif de représentation du syndicat - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en statuant qu'un syndiqué n'a pas l'intérêt requis afin d'intenter une action directe en nullité contre une sentence arbitrale qui maintient son congédiement parce qu'il n'est pas une "partie" au litige devant l'arbitre de griefs? - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en statuant que l'intérêt requis pour intenter une action directe en nullité ne différerait pas de l'intérêt requis pour entreprendre un recours en évocation selon l'art. 846 *C.p.c.*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 janvier 1996
Cour supérieure du Québec (Halperin j.c.s.)

Requête de l'intimée visant à faire déclarer irrecevable l'action directe en nullité du demandeur accueillie

Le 19 août 1998
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Mailhot et Robert [dissident] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 16 octobre 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Iacobucci, Major and Binnie JJ. /
Les juges Iacobucci, Major et Binnie**

Dwayne Paul Grimmer

v. (27217)

**Her Majesty the Queen and Attorney General for the Province of New Brunswick,
his Deputy Attorney General, and his Agents (Crim.)(N.B.)**

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedure - Direct indictment - Has decision in *Welsh v The King* [1950] S.C.R. 412 been implicitly overruled by *McGibbon v R* [1984] 1 S.C.R. 131 - Whether Deputy Attorney General has authority to personally consent, pursuant to s. 577 of the *Criminal Code*, to a new indictment - Stay pursuant to s. 579 of the *Code*, of the original indictment on which the Applicant had been tried, convicted, sentenced, and in relation to which the New Brunswick Court of Appeal had ordered a new trial following his successful appeal from conviction.

PROCEDURAL HISTORY

February 17, 1999
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Clendening J.C.Q.B.)

Applicant's application for an order to quash a direct indictment against the Applicant, and for an order prohibiting the Attorney General, his Deputy, or his Agents, from proceeding to trial on the direct indictment dismissed

March 9, 1999
Court of Appeal of New Brunswick
(Ryan, Drapeau, Larlee JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Burnhamthorpe Square Inc.

v. (27056)

Goodyear Canada Inc.

-and-

Canada Life Assurance Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Landlord and tenant - Leases - Commercial leases - Termination of commercial lease - Notice to Quit - Mortgages - Privity of contract - Privity of estate - Estoppel - Whether by the operation of a technical common law property rule a commercial tenant should be allowed to escape its obligations under a lease because a prior mortgagee takes possession - Whether the lower courts erred in applying common law property rules and authority in the circumstances of the instant case.

PROCEDURAL HISTORY

April 24, 1997
Ontario Court of Justice (General Division) (Ground J.)

Application for a declaration that the Respondent is a year-to-year tenant allowed

October 29, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Brooke, McKinlay and Carthy JJ.A.)

Appeal allowed in part; cross-appeals of Applicant and Canada Life dismissed

December 29 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Nalley's Canada Ltd.

v. (27058)

Deputy Minister of Revenue Canada (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Classification of products - Whether the Canadian International Trade Tribunal (CITT) is owed judicial deference by the Federal Court of Appeal on appeal on a question of law - What is the appropriate standard of review - Whether the CITT erred in law in the interpretation of the *Customs Tariff*, R.S.C. 1985, c. 41 (3rd Supp.).

PROCEDURAL HISTORY

October 31, 1996 Canadian International Trade Tribunal (Trudeau, Guay, Hallissey)(Members)	Appeal from decisions of the Deputy Minister on the classification number of a product dismissed
November 2, 1998 Federal Court of Appeal (Desjardins, Robertson, and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
December 31, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Mike Novic

v. (27097)

**Metropolitan Toronto Civic Employees' Union,
Local 43, Municipality of Metropolitan Toronto and the Ontario Labour Relations Board (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Labour law - Jurisdiction - Applicant and Respondents entering into a settlement of a grievance - Applicant taking position that settlement was conditional - Arbitrator upholding settlement - Board denying Applicant's application for review - Whether the breach of the rules of natural justice - Whether Board's decision to dismiss the application without a hearing was correct - Whether Board's decision that the principal of issue estoppel applies is patently unreasonable.

PROCEDURAL HISTORY

January 13, 1998 Ontario Court of Justice (Divisional Court) (Coo, Corbett and Howden JJ.)	Application for judicial review of the decision of the Ontario Labour Relations Board dismissing the Applicant's application for relief dismissed
November 4, 1998 Court of Appeal for Ontario (Krever, McKinlay and Feldman JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
January 22, 1999	Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

John C. MacDonald

v. (27202)

ADGA Systems International Ltd. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Contracts - Interpretation - Did the Court of Appeal for Ontario err in deciding that a contract of employment which provides for a minimum amount of notice to be given effectively rebuts the common law presumption of reasonable notice - Did the Court of Appeal for Ontario err in deciding that a termination clause which can be complied with by an employer in violation of employment standards legislation is not null and void for all purposes?

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1997
Ontario Court of Justice (General Division)
(Brockenshire J.)

Applicant entitled to 14 months of notice for wrongful dismissal; counter claim alleging cause dismissed

January 21, 1999
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay, Osborne and Abella JJ.A.)

Appeal allowed; action dismissed

March 22, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

MOTION FOR RECONSIDERATION – DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

Guillaume Kibale c. Sa Majesté la Reine (C.A.F.)(26636)

2.6.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file an intervener's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire d'un intervenant

BY/PAR: Federation of Saskatchewan Indian Nations

IN/DANS: Reference respecting the firearms Act

v. (26933)

Attorney General of Canada (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 18, 1999.

4.6.1999

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: British Columbia Human Rights Commission, et al.

v. (26789)

Robin Blencoe, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes;

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factums and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6), the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by the intervention.

4.6.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

Norman Groot

v. (26929)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 3, 1999.

4.6.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and its book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier, le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée

John Carlos Terceira

v. (26546)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 28, 1999 to serve and file the respondent's record and factum and to June 3, 1999 to serve and file its book of authorities.

4.6.1999

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener the Attorney General of Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenant le procureur général de l'Ontario

Her Majesty the Queen

v. (26570)

John Biniaris (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 30, 1999.

4.6.1999

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener the Attorney General of Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenant le procureur général de l'Ontario

Aaron Joseph Molodowic

v. (26645)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 30, 1999.

7.6.1999

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

The Canadian Red Cross Society et al.

v. (27285)

Lois Osborne as Executrix of the Estate of Ronald Charles Osborne, deceased, et al. (Ont.)

REFERRED to the panel seized of the application for leave to appeal / RÉFÉRÉE à la formation saisie de la demande d'autorisation

7.6.1999

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for a stay of execution

Requête en vue de surseoir à l'exécution

The Canadian Red Cross Society et al.

v. (27284)

Douglas Walker as Executor of the Estate of Alma Walker, deceased, et al. (Ont.)

REFERRED to the panel seized of the application for leave to appeal / RÉFÉRÉE à la formation saisie de la demande d'autorisation

7.6.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the factum and book of authorities of the respondent
Chubb Insurance Co. of Canada**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer le mémoire et le recueil de
jurisprudence et de doctrine de l'intimée Chubb
Insurance Co. of Canada**

Guarantee Company of North America

v. (26654)

Gordon Capital Corporation, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 21, 999.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

19.5.1999

Her Majesty the Queen

v. (27305)

Walter Parrott (Crim.)(Nfld.)

AS OF RIGHT

4.6.1999

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Sask.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

10.6.1999

Trent William Dryborough et al.

v. (27254)

**The Board of School Trustees of School District No.
43 (Coquitlam) (B.C.)**

(leave)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 10, 1999 / LE 10 JUIN 1999

26473 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JOANN KIMBERLEY WHITE** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin,
Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

The appeal is dismissed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

Le pourvoi est rejeté. Le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

26226 **SA MAJESTÉ LA REINE - c. - B.G.** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier,
Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie

Le pourvoi est rejeté et le jugement de la Cour d'appel du Québec ordonnant la tenue d'un nouveau procès est confirmé. Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

The appeal is dismissed and the judgment of the Quebec Court of Appeal ordering a new trial is affirmed, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

REASONS ONLY / MOTIFS SEULEMENT:

26430 **PATRICIA CAROLYN HICKEY v. WALTER DONALD HICKEY** (Man.)

Hearing and judgment: February 18, 1999 ; Reasons delivered: June 10, 1999. /
Audition et jugement: 18 février 1999; Motifs déposés: 10 juin 1999.

Her Majesty the Queen v. Joann Kimberley White (Crim.)(B.C.)(26473)

Indexed as: R. v. White / Répertoire: R. c. White

Judgment rendered June 10, 1999 / Jugement rendu le 10 juin 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Bastarache and Binnie JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Fundamental justice -- Self-incrimination -- Accused charged under Criminal Code with leaving scene of accident -- Provincial legislation requiring persons involved in traffic accident to complete accident report -- Whether accused's statements made under compulsion in traffic report admissible in criminal proceedings -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 24(1), (2) -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 252(1)(a) -- Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1979, c. 288, s. 61(1), (1.1), (7).

The respondent was involved in an accident and reported it to police by telephone the next day. A police officer attended at her home, spoke to her briefly, after which the officer read her *Charter* rights to her. The respondent then spoke to her lawyer and subsequently advised the officer that she, on her lawyer's advice, would not provide a statement with respect to the accident. In response to a question by the officer, the respondent confirmed some elements of her previous statements. The officer then advised her, however, that even though she was not required to provide a written statement, she would be required to provide a statement, if requested by the police, under the *Motor Vehicle Act* and that that statement could not be used against her in court. The respondent was later charged with failing to stop at the scene of an accident under s. 252(1)(a) of the *Criminal Code*. At trial, the Crown sought to adduce evidence of the three conversations that the respondent had had with the police; elements of the conversations linked the respondent to the accident. On a *voir dire*, the respondent stated that she knew immediately on being involved in an accident that she was under a duty to report it. She stated that she felt the officer had attended at her premises to take an accident report and that she was under a duty to speak to him about the accident and that she felt so obligated even after speaking with her lawyer.

The trial judge, even though he found the respondent's statements to be voluntary, allowed a defence motion as to an infringement of s. 7 (self-incrimination as part of fundamental justice) and excluded the statements under s. 24(1) (appropriate and just remedy) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. A motion to dismiss the charge on the basis that the Crown had adduced no evidence as to the identity of the person driving the vehicle involved in the accident was granted. The Court of Appeal dismissed a Crown appeal on the s. 7 issue. The primary issue here is whether the admission into evidence in a criminal trial of statements made by the accused under compulsion of the *Motor Vehicle Act* offends the principle against self-incrimination embodied in s. 7 of the *Charter*.

Held (L'Heureux-Dubé J. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Gonthier, McLachlin, **Iacobucci**, Bastarache and Binnie JJ.: Statements made under compulsion of s. 61 of the *Motor Vehicle Act* are inadmissible in criminal proceedings against the declarant. Their admission in a criminal trial would violate the principle against self-incrimination, which is one of the fundamental principles of justice protected by s. 7 of the *Charter*. The respondent's statements to police in this case were made under compulsion.

Several self-incrimination concerns were present here. Firstly, while the state should not be perceived as being coercive in requiring drivers to report motor vehicle accidents, the concern with protecting human freedom which underlies the principle against self-incrimination cannot be considered to be entirely absent in this context. Secondly, the vesting of responsibility for taking accident reports in the police transforms what might otherwise be a partnership relationship into one that is adversarial, for the police officer can simultaneously be investigating a possible crime where the driver is a suspect. The driver is generally in the officer's immediate physical presence at the time of giving the accident report, resulting in a context of psychological and emotional pressure. Thirdly, the prospect of unreliable confessions is very real because accident reports are frequently given directly to a police officer who might be seen as a person in authority and whose physical presence might cause a person to produce a statement in circumstances where that person is not willing to speak and where there may be a strong incentive to provide a false statement. Fourthly, the possibility is real and serious that permitting the use of compelled accident reports within criminal proceedings might increase the likelihood of abusive conduct by the state. The police can question a person suspected of a motor vehicle offence but if they wish to use this information in a criminal proceeding the information must not be provided pursuant to the *Motor Vehicle Act*.

Finally, an accident report is a personal narrative and its use to incriminate clearly affects the declarant's dignity. The reduced expectation of privacy in a vehicle generally is irrelevant.

The protection afforded by the principle against self-incrimination does not vary according to the relative importance of the self-incriminatory information sought to be used. If s. 7 is engaged by the circumstances surrounding the admission of a compelled statement, the concern with self-incrimination applies in relation to all of the information transmitted in the compelled statement. Immunity against the use of an accident report in subsequent criminal proceedings is itself a balancing between society's goal of discerning the truth, and the fundamental importance for the individual of not being compelled to self-incriminate. The balance which must be struck in the context of the reporting provision of the *Motor Vehicle Act* is between a driver's right not to be compelled to self-incriminate in criminal proceedings and the province's interest in highway safety.

A declarant under s. 61 of the *Motor Vehicle Act* will be protected by use immunity under s. 7 of the *Charter* only to the extent that the relevant statement may properly be considered compelled. The test for compulsion under s. 61(1) is whether, at the time that the accident was reported by the driver, the driver gave the report on the basis of an honest and reasonably held belief that he or she was required by law to report the accident to the person to whom the report was given. The basis of a subjective belief exists because compulsion implies an absence of consent. The requirement that the belief be reasonably held also relates to the meaning of compulsion.

The Crown does not bear the onus of establishing that an accident report was not made pursuant to the statutory duty to report. Rather, since the onus lies on the person raising the *Charter* challenge to establish an infringement of his or her rights, it is the accused who must establish on the balance of probabilities that the statement was compelled. The trial judge did not misapply the onus. His reasons reflected the uncontroversial view that once a *prima facie* case has been made with respect to an element of a *Charter* claim, it is left to the Crown to adduce evidence to rebut that *prima facie* case.

It may not be necessary to use s. 24(1) of the *Charter* in order to exclude evidence whose admission would render the trial unfair. Section 24(1), however, may appropriately be employed as a discrete source of a court's power to exclude such evidence. Here, exclusion was required. There was evidence on which the trial judge could reasonably have found the accused's statements to be compelled by s. 61 of the *Motor Vehicle Act*.

Per L'Heureux-Dubé J. (dissenting): In addition to their duty to receive a mandatory accident report, police officers also have the duty to investigate criminal conduct, such as the failure to stop at the scene of an accident. These different functions are not incompatible. However, when performing these various functions implies the risk of self-incrimination, the police must make efforts to clarify the purpose of their presence.

The principle against self-incrimination must be applied on a case-by-case basis and must begin with a concrete and contextual analysis in the circumstances. As stated by Iacobucci J., the proper test for determining whether the statements should be considered to have been made under the compulsion of s. 61 is whether, at the time the accident report was given, "the driver gave the report on the basis of an honest and reasonably held belief that he or she was required by law to report the accident to the person to whom the report was given". The trial judge applied the wrong test and his findings, which were based on several errors of law, cannot stand.

There is evidence to conclude that the first two statements are inadmissible because they were made under statutory compulsion. The third, which was made after the police officer had informed the respondent of her s. 10(b) *Charter* rights and her right to silence is admissible, since it was voluntary and freely made. In giving the warnings, the officer clearly indicated that the matter was serious and that he was starting a criminal investigation. Any ambiguity as to whether the officer was there to take a report under the Act was no longer present after the warning. The evidence must not only disclose that the respondent subjectively believed that she was under a statutory duty to report, but also establish an objectively reasonable basis for that belief. No such objective basis was established here because the accused (1) was cautioned about her right to a lawyer, (2) contacted her lawyer who advised her not to make any comments and (3) told the officer that she would not make a statement about the accident. There is no rule prohibiting the use, for questioning purposes, of information gathered under a statutory duty to report or any information gathered otherwise.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 122 C.C.C. (3d) 167, 13 C.R. (5th) 187, 32 M.V.R. (3d) 161, [1998] B.C.J. No. 82 (QL), dismissing an appeal from acquittal by Carlgren Prov. Ct. J. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé J. dissenting.

William F. Ehrcke, Q.C., for the appellant.

Peter Burns, for the respondent.

Solicitor for the appellant: The Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Peter Burns, La Ronge, Saskatchewan.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Bastarache et Binnie.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Justice fondamentale -- Auto-incrimination -- Accusée inculpée en vertu du Code criminel d'avoir quitté les lieux d'un accident -- Loi provinciale obligeant les personnes impliquées dans un accident de la circulation à faire une déclaration d'accident -- Les déclarations de l'accusée faites en vertu de l'obligation de déclarer les accidents de la circulation sont-elles admissibles dans des procédures criminelles? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 24(1), (2) -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 252(1)a) -- Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1979, ch. 288, art. 61(1), (1.1), (7).

L'intimée a été impliquée dans un accident et l'a déclaré à la police par téléphone le lendemain. Un policier s'est rendu chez elle, lui a parlé brièvement et lui a lu les droits que lui garantit la *Charte*. L'intimée a parlé à son avocat puis elle a informé le policier que, suivant l'avis de son avocat, elle ne ferait pas de déclaration relativement à l'accident. En réponse à une question du policier, l'intimée a confirmé certains éléments de ses déclarations antérieures. Le policier l'a cependant informée par la suite que, même si elle n'était pas tenue de faire une déclaration écrite, elle devait faire une déclaration en vertu de la *Motor Vehicle Act*, si la police le lui demandait, et que cette déclaration ne pouvait pas être utilisée contre elle devant un tribunal. Par la suite, l'intimée a été accusée d'avoir fait défaut d'arrêter lors d'un accident en vertu de l'al. 252(1)a) du *Code criminel*. Au procès, le ministère public a tenté de présenter en preuve les trois conversations que l'intimée avait eues avec la police; des éléments de ces conversations liaient l'intimée à l'accident. Au cours d'un voir-dire, l'intimée a affirmé savoir dès la survenance de l'accident qu'elle était tenue de le déclarer. Elle a témoigné qu'elle était sous l'impression que le policier s'était rendu chez elle pour faire un rapport d'accident et qu'elle était tenue de lui parler, et qu'elle s'était sentie obligée de le faire même après avoir communiqué avec son avocat.

Bien qu'il ait conclu que les déclarations de l'intimée étaient volontaires, le juge du procès a accordé la requête de la défense fondée sur l'atteinte à l'art. 7 (principe de justice fondamentale interdisant l'auto-incrimination) et a écarté les déclarations en vertu du par. 24(1) (réparation convenable et juste) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Une requête en rejet de l'accusation alléguant que le ministère public n'avait produit aucune preuve quant à l'identité du conducteur du véhicule impliqué dans l'accident, a été accordée. La Cour d'appel a rejeté l'appel du ministère public sur la question relative à l'art. 7. La principale question est de savoir si l'utilisation, dans un procès criminel, de déclarations faites par un accusé en vertu d'une obligation imposée par la *Motor Vehicle Act* contrevient au principe interdisant l'auto-incrimination contenu dans l'art. 7 de la *Charte*.

Arrêt (le juge L'Heureux-Dubé est dissidente): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, McLachlin, **Iacobucci**, Bastarache et Binnie: Les déclarations requises par l'art. 61 de la *Motor Vehicle Act* ne peuvent pas être utilisées dans des poursuites criminelles contre leur auteur. Leur utilisation dans un procès criminel contreviendrait au principe interdisant l'auto-incrimination, qui est un des principes de justice fondamentale que protège l'art. 7 de la *Charte*. En l'espèce, les déclarations de l'intimée à la police ont été faites sous la contrainte de la loi.

Plusieurs des préoccupations relatives à l'auto-incrimination étaient présentes en l'espèce. Premièrement, s'il n'y a pas lieu de percevoir l'obligation de déclarer les accidents de la circulation comme une coercition de l'État, il ne faut pas ignorer complètement, dans ce contexte, le souci de protéger la liberté humaine qui est à la base du principe interdisant l'auto-incrimination. Deuxièmement, le fait de confier à la police la responsabilité de recueillir les déclarations d'accident a pour effet de transformer ce qui pourrait autrement être un partenariat en une relation de nature contradictoire, car le policier peut enquêter en même temps sur une infraction possible à l'égard de laquelle le conducteur est un suspect. Le conducteur se trouve généralement en présence immédiate du policier au moment de faire une déclaration d'accident et il en résulte un contexte de pression psychologique et émotive. Troisièmement, la perspective de confessions indignes de foi est très réelle parce que les déclarations d'accident sont fréquemment faites à un policier, qui est susceptible d'être considéré comme une personne en situation d'autorité dont le pouvoir et la présence physique peuvent induire une personne à faire une déclaration dans des circonstances où cette personne ne désire pas parler et où il peut y avoir une forte incitation à faire une fausse déclaration. Quatrièmement, il existe une possibilité réelle et sérieuse que permettre l'utilisation de déclarations obligatoires d'accident dans des procédures criminelles augmente la possibilité de conduite abusive de l'État. Les policiers peuvent interroger une personne soupçonnée d'une infraction de la route, mais s'ils veulent utiliser ces renseignements dans des procédures criminelles, ils ne doivent pas avoir été fournis en vertu de la *Motor Vehicle Act*. Enfin, une déclaration d'accident constitue une version personnelle de son auteur, et son utilisation pour l'incriminer affecte manifestement sa dignité. Les attentes moindres quant au caractère privé d'un véhicule sont sans pertinence.

La protection donnée par le principe interdisant l'auto-incrimination ne varie pas selon l'importance relative des renseignements incriminants que l'on cherche à utiliser. Si les circonstances entourant l'utilisation d'une déclaration forcée tombent sous l'application de l'art. 7, la préoccupation relative à l'auto-incrimination s'applique à l'ensemble des renseignements fournis dans cette déclaration. La création d'une immunité contre l'utilisation d'une déclaration d'accident dans des procédures criminelles ultérieures est elle-même la recherche d'un équilibre entre le but de la société de découvrir la vérité et l'importance fondamentale pour la personne de ne pas être contrainte de s'incriminer. L'équilibre recherché dans le contexte de l'obligation de déclarer les accidents prévue par la *Motor Vehicle Act* se situe entre le droit du conducteur de ne pas être forcé à s'incriminer dans le cadre de procédures criminelles et l'intérêt de la province dans la sécurité routière.

L'auteur d'une déclaration faite en vertu de l'art. 61 de la *Motor Vehicle Act* n'est protégé par l'immunité contre son utilisation en vertu de l'art. 7 de la *Charte* que lorsque la déclaration peut être considérée comme faite sous la contrainte. La contrainte en vertu du par. 61(1) est établie si, au moment où il a déclaré l'accident, le conducteur avait la croyance sincère et raisonnable qu'il était légalement tenu de déclarer l'accident à la personne à qui il a fait la déclaration. Le fondement d'une croyance subjective existe parce que la contrainte comporte l'absence de consentement. L'exigence que la croyance soit raisonnable est également liée à la signification de contrainte.

Le ministère public n'a pas le fardeau de démontrer qu'une déclaration d'accident n'a pas été faite en vertu de l'obligation imposée par la loi. Au contraire, étant donné qu'il incombe à la personne qui invoque la *Charte* de démontrer l'atteinte à ses droits, c'est l'accusé qui doit prouver selon la prépondérance des probabilités que la déclaration était forcée. Le juge du procès n'a pas mal appliqué le fardeau. Ses motifs reflétaient l'opinion non controversée que, dès qu'une preuve *prima facie* est présentée relativement à un élément d'une demande fondée sur la *Charte*, il revient au ministère public de réfuter cette preuve *prima facie*.

Il peut ne pas être nécessaire de recourir au par. 24(1) de la *Charte* pour écarter les éléments de preuve dont l'utilisation rendrait le procès inéquitable. Toutefois, le par. 24(1) peut être utilisé comme source distincte du pouvoir du tribunal d'écarter ces éléments de preuve. En l'espèce, il fallait les écarter. Vu la preuve, le juge du procès pouvait raisonnablement conclure que les déclarations faites par l'intimée étaient forcées en vertu de l'art. 61 de la *Motor Vehicle Act*.

Le juge L'Heureux-Dubé (dissidente): Outre leur obligation de recevoir la déclaration obligatoire d'accident, les policiers ont l'obligation d'enquêter sur la conduite criminelle, tel le défaut de s'arrêter lors d'un accident. Ces différentes fonctions ne sont pas incompatibles. Toutefois, lorsque l'exercice de ces différentes fonctions crée un risque d'auto-incrimination, les policiers doivent s'efforcer de clarifier le motif de leur présence.

Le principe interdisant l'auto-incrimination doit être appliqué selon chaque cas et doit commencer par une analyse concrète et contextuelle de la situation. Comme l'a dit le juge Iacobucci, le test approprié pour déterminer si les déclarations devraient être considérées avoir été faites en vertu de l'obligation imposée par l'art. 61 est de savoir si, au moment où il a déclaré l'accident, le conducteur avait la croyance sincère et raisonnable qu'il était légalement tenu de déclarer l'accident à la personne à qui la déclaration a été faite. Le juge du procès a appliqué le mauvais test et ses conclusions, qui étaient fondées sur plusieurs erreurs de droit, ne sauraient être maintenues.

Il y a des éléments de preuve permettant de conclure que les deux premières déclarations sont inadmissibles parce qu'elles étaient requises par la loi. La troisième, faite après que le policier eut informé l'intimée de ses droits en vertu de l'al. 10*b*) de la *Charte* et de son droit de garder le silence, est admissible parce qu'elle était volontaire et faite librement. En faisant la mise en garde, le policier lui a clairement fait comprendre qu'il s'agissait d'une affaire grave et qu'il entreprenait une enquête criminelle. Après la mise en garde, il n'y avait plus d'ambiguïté quant à savoir si le policier était là pour recevoir une déclaration en application de la Loi. La preuve doit non seulement indiquer que l'intimée croyait subjectivement que la loi l'obligeait à faire une déclaration, mais elle doit aussi établir un fondement objectivement raisonnable à cette croyance. Un tel fondement objectif n'a pas été établi en l'espèce parce que l'accusée: 1) a été informée de son droit à l'avocat; 2) a communiqué avec son avocat qui lui a conseillé de ne faire aucune déclaration; 3) a dit au policier qu'elle ne ferait aucune déclaration relativement à l'accident. Aucune règle n'interdit l'utilisation, dans les questions des policiers, de renseignements recueillis en vertu d'une exigence légale de déclarer ou de renseignements recueillis autrement.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 122 C.C.C. (3d) 167, 13 C.R. (5th) 187, 32 M.V.R. (3d) 161, [1998] B.C.J. No. 82 (QL), qui a rejeté l'appel de l'acquittement prononcé par le juge Carlgren de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté, le juge L'Heureux-Dubé est dissidente.

William F. Ehrcke, c.r., pour l'appelante.

Peter Burns, pour l'intimée.

Procureur de l'appelante: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureur de l'intimée: Peter Burns, La Ronge (Saskatchewan).

Sa Majesté la Reine c. B.G. (Crim.)(Qué.)(26226)

Indexed as: R. v. G. (B.) / Répertoire: R. c. G. (B.)

Judgment rendered June 10, 1999 / Jugement rendu le 10 juin 1999

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Criminal law -- Evidence -- Mental disorder -- Protected statements -- Admissibility -- Accused charged with various sexual offences -- Accused's mental condition assessed by psychiatrist -- Accused's testimony at trial inconsistent with protected statement made to psychiatrist -- Criminal Code providing that protected statement admissible in such a case for purpose of challenging accused's credibility -- Protected statement tied to out-of-court statement made to police and ruled inadmissible at outset of trial -- Whether protected statement also inadmissible -- If so, whether it may be used to challenge accused's credibility -- Interpretation of s. 672.21(3)(f) of Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46.

The accused went to a police station and, after he was cautioned and his constitutional rights were read, made a statement to the police in which he admitted to engaging in various acts of a sexual nature with his young cousin. The accused was subsequently charged, and a court ordered an assessment of his mental condition under s. 672.11(a) and (b) of the *Criminal Code*. During this assessment, the accused made an incriminating admission (the "protected statement") to the psychiatrist when the latter asked him to explain the out-of-court statement he had made to the police. The defence requested a second assessment. Both psychiatrists' reports noted the accused's limited mental capacity, but nevertheless concluded that he was fit to stand trial. The reports also indicated that the accused was very accommodating toward those in authority and that his answers were unreliable in an anxiety-producing situation. At trial, following the victim's testimony, the Crown sought to introduce the accused's out-of-court statement. Based on the psychiatric assessments, the trial judge ruled it inadmissible. The accused later testified and denied any sexual activity with the victim. The Crown then cross-examined him on his "protected statement" under s. 672.21(3)(f) of the *Code*. Section 672.21(3) lists a few exceptions to the general principle that protected statements are inadmissible in evidence, in particular para. (f), which provides that such a statement is admissible for the purpose of challenging the credibility of the accused where his or her testimony is inconsistent with the protected statement. In the opinion of the trial judge, the debate turned entirely on the credibility of the witnesses. Citing the accused's lack of credibility, and preferring the victim's version of the facts, he found the accused guilty. The Court of Appeal allowed the accused's appeal and ordered a new trial. The court stated that the trial judge had erred in using the protected statement against the accused to challenge his credibility.

Held (L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Lamer C.J. and Cory, Iacobucci, Major, **Bastarache** and Binnie JJ.: The accused's admission to the psychiatrist is a protected statement within the meaning of s. 672.21 of the *Code*. Assuming the first confession to the police is inadmissible, the second statement will also be inadmissible if the degree of connection between the two statements is sufficient for the second to have been contaminated by the first. This interpretation meets the requirements of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which entrenched certain aspects of the confessions rule. A confession found to be inadmissible could not be introduced indirectly without affecting the right to silence and the principle against self-incrimination. Moreover, as the second statement is inadmissible because the first confession contaminated it, it is unnecessary to decide whether the second statement is a confession to a person in authority. In this case, the second statement is inadmissible because of its degree of connection with the prior inadmissible confession. The admission to the psychiatrist resulted directly from the confrontation of the accused with his previous statement. No additional information was obtained. Since the second statement exists only because of the first, it is unnecessary to consider here whether the tainting factors continued to exist, although in this case they were still present to some extent.

Although it is possible, in certain circumstances, to distinguish between the use of evidence to challenge the credibility of an accused and its use on the merits, that is not the case with the confessions rule. That rule provides that an involuntary confession may not be used for any purpose. The confessions rule excludes the protected statement because it is derived from the prior inadmissible confession.

Section 672.21 of the *Code* is not inconsistent with the application of the confessions rule. In enacting the section, Parliament sought a balance between the need to learn the truth and the protection of accused persons ordered to undergo an assessment of their mental capacity. This balance would be difficult to achieve if the rules of evidence which

provide for the exclusion of otherwise inadmissible evidence were set aside. If the exception in s. 672.21(3)(f) does allow previously excluded evidence to be reintroduced indirectly, accused persons will refuse to answer some of their psychiatrist's questions for fear this evidence may be reintroduced at trial. Even more importantly, we must prefer an interpretation of s. 672.21(3)(f) that does not make the provision of no force or effect, if that interpretation is at all plausible. Now that the confessions rule, which does not allow for any use of an involuntary statement, has been given constitutional expression, using evidence contrary to this rule would infringe s. 7 of the *Charter*. Finally, nothing in the wording of s. 672.21(3)(f) indicates that Parliament wanted to abolish the confessions rule; the interpretation that is contrary to the *Charter* must therefore be rejected.

In the circumstances of this case, the fact that the defence accepted the introduction in evidence of the psychiatrist's report containing the protected statement and did not object to the use of this evidence by the Crown during cross-examination of the accused was not a valid waiver or consent to the use of the protected statement.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. (dissenting): The statement the accused made to the psychiatrist is a "protected statement". Section 672.21(3)(f) of the *Criminal Code* permits the use of protected statements to challenge the credibility of the accused where he takes the stand and gives a different statement in evidence. Here, the accused gave a different version of events at trial from that which he had provided to the psychiatrist. In keeping with the limited exception carved out by s. 672.21(3)(f), the trial judge used the accused's statement to the psychiatrist only on the issue of credibility.

The nature of the accused's statement to the psychiatrist does not take it outside of the reach of s. 672.21(3)(f). First, the statement the accused made to the psychiatrist was not an involuntary confession. Even if the psychiatrist could be considered a person in authority, there is no suggestion that the statement to the psychiatrist was not voluntary. The accused was not deprived of his right to choose whether to confess or not. In addition, the statement was not inadmissible because of its links to the earlier police confession which the trial judge ruled inadmissible. The connection between the accused's statement to the psychiatrist and the earlier statement to the police does not meet either branch of the test for inadmissibility by derivation set out in *I. (L.R.) and T. (E.)*. The tainting features which disqualified the first confession were not longer present, and the first statement did not effectively deprive the accused of the choice of whether to make the subsequent statement. The substantial connection between the two statements required by the law to establish involuntariness is therefore not present in this case. To assert that every statement similar to or derived from an inadmissible confession thereby becomes inadmissible is to undermine the rationale of choice that lies at the heart of the confessions rule and the doctrine of derivative exclusion. Connectedness or similarity between a prior inconsistent statement and a subsequent statement renders the subsequent statement inadmissible only if it rises to the level of showing that the connection may have rendered the second statement involuntary.

Second, even if the accused had established that the statement to the psychiatrist was inadmissible, the statement could be used to challenge the accused's credibility pursuant to s. 672.21(3)(f) of the *Criminal Code*. The limited use exception set out in that section is properly interpreted as applying to all "protected statements", including inadmissible confessions. The wording of s. 672.21(3)(f) is clear and conforms to Parliament's intentions. In enacting s. 672.21, Parliament wished not only to facilitate court-ordered assessments of accused persons by providing them with a guarantee of confidentiality, but also to uphold and protect the search for truth. Section 672.21(3)(f) effects a compromise between these two purposes. While the common law confessions rule does not permit inadmissible confessions or statements derived therefrom to be used to impeach an accused's credibility, Parliament has the power to alter the common law. Given the lack of ambiguity in s. 672.21(3)(f) and the absence of a constitutional challenge, this section cannot be read down on constitutional grounds.

Even if the constitutionality of s. 672.21(3)(f) were considered, there is every indication that it would pass constitutional muster. A statement obtained in breach of a constitutional right, specifically the right not to incriminate oneself protected by s. 7 of the *Charter*, does not automatically render any subsequent use of the statement unconstitutional. The consequences of a breach of that right fall to be decided under s. 24 of the *Charter* by assessing whether the use of the statement will bring the administration of justice into disrepute. If situations arise where such use requires exclusion under s. 24(2) they may be addressed on the facts of the case at issue. This does not support the

conclusion that Parliament is generally prohibited from permitting the use of protected statements, including inadmissible confessions, to challenge the accused's credibility.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (1997), 10 C.R. (5th) 235, 119 C.C.C. (3d) 276, [1997] Q.J. No. 2267 (QL), allowing the accused's appeal from his conviction and ordering a new trial. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting.

Maurice Galarneau and Caroline Vallières, for the appellant.

Robert Malo, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Maurice Galarneau, Montréal; Caroline Vallières, Sainte-Foy.

Solicitors for the respondent: Malo & Associés, Joliette.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit criminel -- Preuve -- Troubles mentaux -- Déclarations protégées -- Admissibilité -- Accusé inculpé de diverses infractions d'ordre sexuel -- Évaluation de l'état mental de l'accusé faite par un psychiatre -- Témoignage de l'accusé au procès incompatible avec la déclaration protégée qu'il a faite au psychiatre -- Code criminel prévoyant l'admissibilité d'une déclaration protégée dans un tel cas pour mettre en doute la crédibilité de l'accusé -- Déclaration protégée liée à une déclaration extrajudiciaire faite à la police et déclarée inadmissible au début du procès -- La déclaration protégée est-elle également inadmissible? -- Dans l'affirmative, peut-elle être utilisée pour attaquer la crédibilité de l'accusé? -- Interprétation de l'art. 672.21(3)f) du Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46.

L'accusé s'est présenté à un poste de police et, après avoir reçu une mise en garde et obtenu lecture de ses droits constitutionnels, il a fourni à la police une déclaration dans laquelle il admet s'être livré à divers actes à caractère sexuel sur son jeune cousin. L'accusé est subséquemment inculpé et un tribunal ordonne une évaluation de son état mental en vertu des al. 672.11a) et b) du *Code criminel*. Lors de cette évaluation, le psychiatre obtient de l'accusé un aveu incriminant (la "déclaration protégée") lorsqu'il lui demande de s'expliquer au sujet de la déclaration extrajudiciaire faite aux policiers. Une seconde expertise est demandée par la défense. Les rapports des deux psychiatres soulignent les faibles capacités mentales de l'accusé mais concluent néanmoins qu'il est apte à subir son procès. Les rapports indiquent également la grande complaisance de l'accusé devant les personnes en autorité et le peu de fiabilité de ses réponses lorsqu'il se trouve dans une situation anxiogène. Au procès, à la suite du témoignage de la victime, le ministère public tente d'introduire en preuve la déclaration extrajudiciaire de l'accusé. Se fondant sur les expertises psychiatriques, le juge du procès la déclare inadmissible. Par la suite, l'accusé témoigne et nie toute activité sexuelle avec la victime. Le ministère public le contre-interroge alors sur sa "déclaration protégée" en vertu de l'al. 672.21(3)f) du *Code*. Le paragraphe 672.21(3) énumère quelques exceptions au principe général de l'inadmissibilité en preuve d'une déclaration protégée, en particulier l'al. f) qui prévoit l'admissibilité d'une telle déclaration pour mettre en doute la crédibilité de l'accusé lorsqu'il rend un témoignage contredisant sa déclaration protégée. Pour le juge du procès, le débat porte entièrement sur la crédibilité des témoins. Soulignant le manque de crédibilité de l'accusé et préférant la version de la victime, il conclut à la culpabilité de celui-ci. La Cour d'appel accueille l'appel de l'accusé et ordonne la tenue d'un nouveau procès. La cour indique que le juge du procès a commis une erreur en utilisant contre l'accusé la déclaration protégée pour mettre en doute sa crédibilité.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges Cory, Iacobucci, Major **Bastarache** et Binnie: L'aveu de l'accusé fait au psychiatre constitue une déclaration protégée au sens de l'art. 672.21 du *Code*. En tenant pour acquis que la première confession faite aux policiers est inadmissible, la deuxième déclaration le sera également si la connexité entre les deux déclarations est suffisante pour que la seconde ait été contaminée par la première. Cette interprétation est conforme aux

exigences de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a constitutionnalisé, à l'art. 7, certains éléments de la règle des confessions. Une confession jugée inadmissible ne saurait être introduite en preuve indirectement sans mettre en cause le droit au silence et le principe interdisant l'auto-incrimination. De plus, puisque c'est en raison de la contamination qui existe entre la première confession et la seconde déclaration que cette dernière est inadmissible, il n'y a donc pas lieu, dans un tel cas, de décider si la deuxième déclaration est une confession faite à une personne en autorité. En l'espèce, la seconde déclaration est inadmissible en raison de sa connexité avec la confession inadmissible antérieure. L'aveu fait au psychiatre résulte directement de la confrontation de l'accusé avec sa première déclaration. Aucune information supplémentaire n'a été obtenue. Puisque la seconde déclaration n'existe qu'en vertu de la première, il n'est pas nécessaire de s'attarder ici à la persistance des facteurs viciateurs, bien qu'en l'espèce ceux-ci étaient toujours présents dans une certaine mesure .

S'il est possible, dans certaines circonstances, de faire la distinction entre l'utilisation d'une preuve dans le but de mettre en doute la crédibilité d'un accusé et son utilisation au fond, ce n'est pas le cas en ce qui concerne la règle des confessions. Cette règle prévoit qu'on ne peut utiliser à quelque fin que ce soit une confession involontaire. La règle des confessions prévoit donc l'exclusion de la déclaration protégée parce qu'elle est dérivée de la confession inadmissible antérieure.

L'article 672.21 du *Code* n'est pas incompatible avec l'application de la règle des confessions. En adoptant cet article, le législateur a cherché un équilibre entre la recherche de la vérité et la protection des accusés soumis à une évaluation de leur capacité mentale. Cet équilibre sera difficilement atteint par la mise à l'écart des règles de preuve qui prévoient l'exclusion d'une preuve par ailleurs inadmissible. Si l'exception de l'al. 672.21(3)f permet de réintroduire indirectement des preuves précédemment exclues, les accusés refuseront de répondre à certaines questions de leur psychiatre de peur que ces preuves ne soient réintroduites au procès. Plus important encore, il faut favoriser une interprétation de l'al. 672.21(3)f qui ne rend pas la disposition inopérante, si tant est qu'elle soit plausible. Puisque la règle des confessions qui s'oppose à toute utilisation d'une déclaration involontaire est maintenant constitutionnalisée, l'utilisation d'une preuve en contradiction de cette règle contreviendrait à l'art. 7 de la *Charte*. Enfin, rien dans le texte de l'al. 672.21(3)f ne permet d'affirmer que le législateur ait voulu écarter la règle des confessions; il faut donc rejeter l'interprétation qui est contraire à la *Charte*.

Dans les circonstances de l'espèce, le consentement de la défense au dépôt en preuve du rapport du psychiatre qui contenait la déclaration protégée et le fait que la défense ne se soit pas opposée à l'utilisation de cette preuve par le ministère public lors du contre-interrogatoire de l'accusé ne constituent ni une renonciation valable ni un consentement à l'utilisation de la déclaration protégée.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin (dissidents): La déclaration de l'accusé au psychiatre est une «déclaration protégée». L'alinéa 672.21(3)f du *Code criminel* permet l'utilisation des déclarations protégées en vue de mettre en doute la crédibilité de l'accusé lorsqu'il se présente à la barre et fait une déclaration différente au cours de son témoignage. En l'espèce, au procès, l'accusé a donné une version différente des événements de celle qu'il avait donnée au psychiatre. Conformément à l'exception limitée prévue par l'al. 672.21(3)f, le juge du procès n'a utilisé la déclaration de l'accusé au psychiatre qu'à l'égard de la question de la crédibilité.

La nature de la déclaration de l'accusé au psychiatre n'a pas pour effet de la soustraire à l'application de l'al. 672.21(3)f. Premièrement, la déclaration de l'accusé au psychiatre n'était pas une confession involontaire. Même s'il était possible de considérer le psychiatre comme une personne en situation d'autorité, personne ne prétend que la déclaration au psychiatre n'était pas volontaire. L'accusé n'a pas été privé de son droit de décider de faire ou non une confession. En outre, la déclaration n'était pas inadmissible en raison de ses liens avec la confession antérieure qui avait été faite à la police et qui avait été déclarée inadmissible par le juge du procès. Le lien entre la déclaration de l'accusé au psychiatre et la déclaration antérieure à la police ne respecte ni l'un ni l'autre des volets du critère établi dans l'arrêt *R. c. I. (L.R.) et T. (E.)* en matière d'inadmissibilité par dérivation. Les caractéristiques ayant vicié la première confession n'existaient plus, et la première déclaration n'a pas effectivement privé l'accusé de la possibilité de décider de faire ou non la déclaration subséquente. Le degré de connexité important entre les deux déclarations qui est exigé par le droit pour établir le caractère involontaire n'existe donc pas dans la présente affaire. Affirmer que toute déclaration dérivée d'une confession inadmissible ou similaire à une telle confession devient de ce fait inadmissible a pour effet de miner la raison

d'être du choix qui est au coeur de la règle des confessions et de la doctrine de l'exclusion de la preuve dérivée. La connexité ou la similitude entre une déclaration antérieure incompatible et une déclaration subséquente ne rend cette dernière inadmissible que si cette connexité ou similitude est suffisante pour démontrer que le lien est susceptible d'avoir rendu la seconde déclaration involontaire.

Deuxièmement, même si l'accusé avait établi que sa déclaration au psychiatre était inadmissible, elle pourrait néanmoins être utilisée pour mettre en doute sa crédibilité en vertu de l'al. 672.21(3)f) du *Code criminel*. Il est bien fondé de considérer que l'exception limitée en matière d'utilisation prévue par cette disposition s'applique à toutes les «déclarations protégées», y compris les confessions inadmissibles. Le texte de cet alinéa est clair et conforme à l'intention du législateur. En édictant l'art. 672.21, le législateur désirait non seulement faciliter les évaluations psychiatriques ordonnées par les tribunaux en accordant aux accusés une garantie de confidentialité, mais également soutenir et protéger la recherche de la vérité. L'alinéa 672.21 (3)f) réalise un compromis entre ces deux objectifs. Bien que la règle de common law relative aux confessions n'autorise pas l'utilisation des confessions inadmissibles ou des déclarations qui en sont dérivées pour attaquer la crédibilité d'un accusé, le législateur a le pouvoir de modifier la common law. Vu l'absence d'ambiguïté du texte de l'al. 672.21(3)f) et le fait qu'on ne conteste pas sa constitutionnalité, cette disposition ne peut recevoir une interprétation atténuée pour des motifs d'ordre constitutionnel.

Même si la constitutionnalité de l'al. 672.21(3)f) était contestée, tout indique qu'il résisterait à un tel examen. Le fait qu'une déclaration a été obtenue en violation d'un droit reconnu par la Constitution, en l'occurrence le droit de ne pas s'incriminer, ne rend pas automatiquement inconstitutionnelle toute utilisation subséquente de cette déclaration. Les conséquences d'une atteinte à ce droit sont déterminées par application de l'art. 24 de la *Charte*, c'est-à-dire en décidant si l'utilisation de la déclaration en cause est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. Les cas où une telle utilisation d'une déclaration commande d'écarter celle-ci en vertu du par. 24(2) peuvent être décidés à la lumière des faits qui leur sont propres. Cela ne permet pas de conclure qu'il est généralement interdit au législateur de permettre l'utilisation de déclarations protégées, y compris les confessions inadmissibles, pour mettre en doute la crédibilité de l'accusé.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (1997), 10 C.R. (5th) 235, 119 C.C.C. (3d) 276, [1997] A.Q. n° 2267 (QL), qui a accueilli l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin sont dissidents.

Maurice Galarneau et Caroline Vallières, pour l'appelante.

Robert Malo, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante: Maurice Galarneau, Montréal; Caroline Vallières, Sainte-Foy.

Procureurs de l'intimé: Malo & Associés, Joliette.

Patricia Carolyn Hickey v. Walter Donald Hickey (Man.)(26430)

Indexed as: Hickey v. Hickey / Répertoire: Hickey c. Hickey

Hearing and judgment: February 18, 1999; Reasons delivered: June 10, 1999 /

Audition et jugement: 18 février 1999; Motifs déposés: 10 juin 1999.

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Family law -- Support -- Variation of spousal and child support – Objectives of spousal support and variation orders -- Effects of inflation -- Motions judge's award varied on appeal -- Approach to be taken by appellate courts in reviewing spousal and child support orders – Divorce Act, R.S.C., 1985 (2nd Supp.), c. 3, ss. 17(1), (4), (7), (8).

The respondent brought a motion to vary a child support order to delete support for his daughter, who had ceased living with her mother. The appellant consented but applied for an increase in spousal support and child support for the child remaining at home. The motions judge removed support for the daughter, maintained child support at the same amount even though it was now only for one child and increased the amount of spousal support. The Court of Appeal reduced the amount awarded for child support and found the original amount for spousal support to be sufficient. At issue here was the approach to be taken by appellate courts in reviewing spousal and child support orders and the principles for varying those orders. Both parties agreed that the applicable law in this case was the *Divorce Act* as it stood at the time of the trial judge's order.

Held: The appeal should be allowed.

Appeal courts should not overturn support orders unless the reasons disclose an error in principle, a significant misapprehension of the evidence, or unless the award is clearly wrong. This standard recognizes that the trial judge can best appreciate the facts and exercise the discretion involved in making support orders, avoids giving parties an incentive to appeal judgments and incur added expenses and promotes finality in family law litigation. An appeal court is not entitled to overturn a support order simply because it would have made a different decision or balanced the factors differently.

Before varying support, the court must satisfy itself that there has been a change as set out in s. 17(4) of the Act. The change must be material, and not trivial or insignificant. If the threshold is met, the court must then consider the factors for determining what will be contained in the variation order. In the case of child support, increased means of the payor spouse, inflation and the increased needs of a child as he or she grows older constitute a material change and justify an upward variation of the amount of support.

In making or varying spousal support orders, the exercise of judicial discretion must be guided by all four objectives set out in the *Divorce Act*. These objectives reflect the principle that the economic consequences of marriage and of the separation and divorce should be equitably shared between the parties. No single model of spousal support is imposed. Inflation constitutes a material change justifying a variation in spousal support. An upward adjustment to compensate for an increase in the cost of living accords with the objectives of variation orders set out in s. 17(7) of the Act. Therefore, there was no error in the motions judge's reasons.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1997), 123 Man. R. (2d) 139, 159 W.A.C. 139, 32 R.F.L. (4th) 193, [1997] M.J. No. 536 (QL), allowing an appeal from a judgment of Kennedy J. varying an order for child and spousal support. Appeal allowed.

Randall A. Horton, for the appellant.

Leonard Levenscrown, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Monk, Goodwin, Winnipeg.

Solicitors for the respondent: Smordin, Pauls, Winnipeg.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Droit de la famille -- Pension alimentaire -- Modification de la pension alimentaire du conjoint et des enfants -- Objectifs des ordonnances alimentaires rendues au profit du conjoint et des ordonnances modificatives -- Effets de l'inflation -- Modification en appel de l'ordonnance alimentaire rendue par le juge saisi de la requête -- Approche que doivent adopter les cours d'appel appelées à réviser les ordonnances alimentaires au profit du conjoint et des enfants -- Loi sur le divorce, L.R.C. (1985), (2^e suppl.) ch. 3, art. 17(1), (4), (7), (8).

L'intimé a présenté une requête en modification d'une ordonnance alimentaire au profit des enfants afin d'obtenir la suppression de la pension alimentaire payée à sa fille qui n'habitait plus avec sa mère. L'appelante y a consenti mais elle a demandé une augmentation de la pension alimentaire versée pour elle-même et pour l'enfant qui vivait encore au foyer. Le juge saisi de la requête a supprimé la pension alimentaire versée à la fille, a maintenu la pension alimentaire pour enfants au même montant, même si elle ne concernait plus qu'un seul enfant, et a augmenté le montant de la pension alimentaire du conjoint. La Cour d'appel a réduit le montant de la pension alimentaire pour enfants et a conclu que le montant initialement fixé pour la pension alimentaire du conjoint était suffisant. La question en litige en l'espèce porte sur l'approche que doivent adopter les cours d'appel appelées à réviser les ordonnances alimentaires rendues au profit du conjoint et des enfants et sur les principes applicables à la modification de ces ordonnances. Les deux parties ont convenu que la loi applicable en l'espèce est la *Loi sur le divorce* en vigueur à la date de l'ordonnance rendue par le juge saisi de la requête.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les cours d'appel ne doivent infirmer les ordonnances alimentaires que si les motifs révèlent une erreur de principe ou une erreur significative dans l'interprétation de la preuve, ou encore si la décision est manifestement erronée. Cette norme reconnaît que le juge de première instance est le mieux placé pour apprécier les faits et exercer le pouvoir discrétionnaire qu'implique le prononcé d'une ordonnance alimentaire. On dissuade ainsi les parties d'interjeter appel du jugement et d'engager des frais supplémentaires, tout en favorisant la finalité des affaires en matière familiale. Les cours d'appel ne peuvent pas infirmer une ordonnance alimentaire pour le seul motif qu'elles auraient rendu une décision différente ou soupesé les facteurs différemment.

Avant de modifier la pension alimentaire, la cour doit s'assurer qu'est survenu un changement visé au par. 17(4) de la Loi. Le changement doit être important, et non pas négligeable ou insignifiant. Si cette condition préalable est remplie, la cour doit alors examiner les facteurs permettant de définir le contenu de l'ordonnance modificative. En ce qui concerne la pension alimentaire pour enfants, l'augmentation des ressources du débiteur alimentaire, l'inflation et l'accroissement des besoins des enfants au fur et à mesure qu'ils grandissent constituent des changements importants et justifient une modification à la hausse du montant de la pension alimentaire.

L'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge appelé à rendre ou à réviser une ordonnance alimentaire au profit du conjoint doit être guidé par les quatre objectifs énoncés dans la *Loi sur le divorce*. Ces objectifs reflètent le principe selon lequel les conséquences économiques du mariage, de la séparation et du divorce devraient être équitablement réparties entre les parties. Aucun modèle unique n'est imposé pour ce qui est de la pension alimentaire du conjoint. L'inflation constitue un changement important justifiant la modification de la pension alimentaire du conjoint. Une modification à la hausse tenant compte de l'augmentation du coût de la vie est compatible avec les objectifs des ordonnances modificatives énoncés au par. 17(7) de la Loi. Par conséquent, les motifs du juge saisi de la requête ne comportaient aucune erreur.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1997), 123 Man. R. (2d) 139, 159 W.A.C. 139, 32 R.F.L. (4th) 193, [1997] M.J. No. 536 (QL), accueillant l'appel interjeté contre un jugement du juge Kennedy qui a modifié une ordonnance alimentaire rendue au profit du conjoint et des enfants. Pourvoi accueilli.

Randall A. Horton, pour l'appelante.

Leonard Levenscrown, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante: Monk, Goodwin, Winnipeg.

Procureurs de l'intimé: Smordin, Pauls, Winnipeg.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning June 14, 1999.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 14 juin 1999.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
1999/06/14	Shell Canada Limited v. Her Majesty the Queen (FC) (Civil) (By Leave) (26596)
1999/06/16	Her Majesty the Queen v. G. W. (Nfld.) (Criminal) (By Leave) (26705)
1999/06/17	Guarantee Company of North America v. Gordon Capital Corporation, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (26654)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

26596 *Shell Canada Limited v. Her Majesty The Queen*

Taxation - Statutes - Business tax - *Income Tax Act*, s. 20(1)(c) (interest deduction) - Statutory interpretation - Interest - Whether the Appellant's interest payments qualified for a deduction from income pursuant to s. 20(1)(c) of the *Income Tax Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in considering the "economic realities of the taxpayer's situation" rather than the strict legal form of the taxpayer's arrangements - Whether the definition of "interest" at common law should be expanded to include other collateral costs and benefits to the taxpayer arising from a borrowing - Whether the Minister is entitled to ignore or recharacterize *bona fide* legal relationships and impose tax on the basis of alleged "economic effect" in the absence of specific statutory authority to do so - Whether the gain created by the agreements entered into by the Appellant was ordinary business income or a capital gain.

In 1988, the Appellant needed new United States dollar financing. To secure this financing, the Appellant entered into two contracts. First, it entered into a contract ("Borrowing Contract") with three lenders pursuant to which it borrowed \$150 million New Zealand dollars for a five-year term at the market rate of 15.4%. Second, it entered into another contract ("Purchase Contract") with another party, pursuant to which it used the New Zealand dollars to purchase \$100 million U.S. dollars at the market price at the interest rate of 9.1%. Under the Borrowing Contract, the Appellant was obligated to make ten semi-annual interest payments of \$11.5 million (N.Z.). At the end of five years, it was required to return the principal of \$150 million (N.Z.).

The Appellant ensured a source for the New Zealand dollars it would need to pay the lenders by arranging to buy these dollars under the Purchase Contract. Under the Purchase Contract, the Appellant agreed to purchase \$11.5 million (N.Z.) on ten dates, coinciding with the days the interest payments under the Borrowing Contract fell due. The Appellant also agreed to purchase \$150 million (N.Z.) for \$79 million (U.S.) on the day the principal was due under the Borrowing Contract. Since the New Zealand dollar was weaker, the Appellant realized a gain of approximately \$21 million (U.S.) when it repaid the loan in 1993.

In computing its income for tax purposes, the Appellant deducted the interest it had paid the lenders pursuant to s. 20(1)(c)(i) of the *Income Tax Act*. The Minister reassessed the Appellant and disallowed a portion of the deduction. The Minister also treated the \$21 million (U.S.) gain as income rather than a capital gain.

The Appellant's appeal to the Tax Court of Canada was allowed, but this was reversed by the Federal Court of Appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 26596

Judgment of the Court of Appeal: February 18, 1998

Counsel: Ron Sirkis, Al Meghji and Gerald Grenon for the Appellant
Patricia Lee, Harry Erlichman and John Shipley for the Respondent

26596 *Shell Canada Limitée c. Sa Majesté la Reine*

Impôt — Lois — Taxe d'affaires — *Loi de l'impôt sur le revenu*, al. 20(1)c) (déduction pour frais d'intérêts) — Interprétation des lois — Intérêts — L'appelante a-t-elle droit, en vertu de l'al. 20(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de déduire de son revenu l'intérêt payé? — La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en prenant en compte «la réalité économique de la situation du contribuable» plutôt que la stricte forme juridique des arrangements pris par ce contribuable? — La définition d'«intérêt» en common law devrait-elle être élargie de manière à ce qu'elle inclue pour le contribuable d'autres coûts et avantages accessoires découlant d'un emprunt? — Le ministre a-t-il le droit, en l'absence d'une disposition légale expresse l'y autorisant, d'écarter ou de qualifier autrement des opérations juridiques légitimes aux fins d'exiger un impôt sur la base de ce qu'il considère être un «effet économique»? — Le gain provenant des ententes conclues par l'appelante est-il un revenu ordinaire tiré d'une entreprise ou un gain en capital?

En 1998, l'appelante avait besoin d'un nouveau financement en dollars américains. Pour l'obtenir, elle a conclu deux contrats: le premier, un «contrat d'emprunt» avec trois prêteurs, d'une somme de 150 millions de dollars néo-zélandais pour cinq ans au taux du marché de 15,4 %; le deuxième, un «contrat d'achat» avec une autre partie, par lequel elle se portait acquéreur grâce aux dollars néo-zélandais de 100 millions de dollars américains, au prix du marché, dont le taux d'intérêt était de 9,1 %. En vertu du contrat d'emprunt, l'appelante devait faire dix paiements semestriels d'intérêts de 11,5 millions (\$NZ). Au terme des cinq ans, elle devait rembourser le capital de 150 millions de dollars néo-zélandais.

L'appelante s'est assurée qu'elle disposerait des dollars néo-zélandais dont elle aurait besoin pour payer les prêteurs en procédant à l'achat de ces dollars au moyen du contrat d'achat. En vertu de ce contrat, l'appelante a convenu d'acheter 11,5 millions de dollars néo-zélandais à dix dates qui coïncidaient avec les échéances de paiement des intérêts à verser en vertu du contrat d'emprunt. L'appelante a aussi convenu qu'elle achèterait 150 millions de dollars néo-zélandais pour 79 millions de dollars américains le jour prévu par le contrat d'emprunt pour le remboursement du capital. Étant donné la plus faible valeur du dollar néo-zélandais, l'appelante a réalisé un gain d'environ 21 millions de dollars américains lorsqu'elle a remboursé son emprunt en 1993.

Lors du calcul de son revenu aux fins de l'impôt, l'appelante a, en s'appuyant sur le sous-al. 20(1)c)(i), déduit les intérêts qu'elle avait payés aux prêteurs. Le ministre a établi une nouvelle cotisation à l'égard de l'appelante et a rejeté une partie de la déduction. Le ministre a aussi considéré la somme de 21 millions de dollars américains comme un revenu plutôt que comme un gain en capital.

La Cour canadienne de l'impôt a accueilli l'appel de l'appelante, mais la Cour d'appel fédérale a infirmé cette décision.

Origine : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 26596

Arrêt de la Cour d'appel : 18 février 1998

Avocats : Ron Sirkis, Al Meghji et Gerald Grenon pour l'appelante
Patricia Lee, Harry Erlichman et John Shipley pour l'intimée

26705 *Her Majesty The Queen v. G.W.*

Criminal law - Procedure - Appeals - Jurisdiction - Court of Appeal - Whether the Court of Appeal has inherent jurisdiction to vary sentence where no appeal from sentence has been sought.

The Respondent was convicted of several offences arising out of long-term physical and sexual abuse of his wife, and sentenced to four years imprisonment. He appealed his conviction to the Court of Appeal, but did not seek leave to appeal his sentence. The Court of Appeal dismissed the conviction appeal, but ordered that counsel return to present argument on the sentence. The sentencing hearing has been adjourned.

Origin of the case:	Newfoundland
File No.:	26705
Judgment of the Court of Appeal:	May 29, 1998
Counsel:	Wayne Gorman for the Appellant William Collins for the Respondent

26705 *Sa Majesté la Reine c. G.W.*

Droit criminel - Procédure - Appels - Compétence - Cour d'appel - La Cour d'appel a-t-elle la compétence inhérente de modifier une peine lorsque aucun appel de la peine n'a été interjeté?

L'intimé a été reconnu coupable de différentes infractions découlant de violence physique et sexuelle prolongée contre sa femme, et condamné à quatre ans de prison. Il a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, mais n'a pas demandé l'autorisation d'en appeler de sa peine. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé contre la déclaration de culpabilité, mais a ordonné aux avocats de revenir présenter des arguments sur la peine. L'audience de détermination de la peine a été ajournée.

Origine:	Terre-Neuve
N° du greffe:	26705
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 mai 1998
Avocats:	Wayne Gorman pour l'appelante William Collins pour l'intimé

26654 *The Guarantee Company of North America v. Gordon Capital Corporation et al*

Commercial law - Contracts - Insurance - Limitation of actions - Whether the party who has rescinded a contract is entitled to rely on a limitation of action term within the rescinded contract - When a loss is considered discovered for the purposes of triggering the running of a limitations period.

The Guarantee Company of North America issued a Financial Institution Bond to Gordon Capital Corporation, effective Dec. 31, 1990. Gordon carries on business as an investment dealer and brokerage firm. The bond provided Gordon with coverage of up to \$25 million against potential loss due to, *inter alia*, dishonest or fraudulent acts committed by an employee. Chubb Insurance Company of Canada, and Laurentian General Insurance Company of Canada (added parties) each issued a \$10 million bond to Gordon in essentially the same terms, to cover losses in excess of \$25 million and \$35 million respectively.

During the period of time covered by the bonds, one of Gordon's employee's engaged in fraudulent and dishonest activity, which led to his own enrichment, and to significant losses for Gordon. After some investigation, Gordon discovered that it had suffered losses as a result of the employee's activities. On June 28, 1991, Gordon notified Guarantee that it might have suffered a loss that might be covered by the bond. After being granted a time extension by Guarantee, Gordon finally submitted a sworn proof of loss to Guarantee in March, 1992, claiming almost \$42 million.

After reviewing the proof of loss, Guarantee notified Gordon on August 5, 1992, that it was rescinding the bond due to Gordon's material misrepresentation. Guarantee alleged that Gordon had misrepresented to Guarantee, prior to the issuance of the bond, that all of its accounts would be monitored monthly for excessive or irregular activity, by a partner, officer or other designated responsible employee who had no other connection with that account. Guarantee claimed that such material misrepresentation justified the rescission of the bond pursuant to terms contained within the bond itself. Gordon denied the misrepresentation, and refused to accept Guarantee's return of its premium.

On July 15, 1993, Gordon commenced an action against Guarantee in Quebec and also commenced an action against Guarantee in Ontario seeking enforcement of the bond, but never served its statement of claim. On July 21, 1993, Guarantee raised the two-year limitation period contained in s. 5(d) of the bond, and commenced an action in Ontario on July 29, 1993, seeking a declaration both that Gordon's Ontario action was time-barred by the terms of the bond, and that its rescission was justified such that it was not liable to Gordon under the bond. Guarantee also brought a motion in Quebec seeking to stay or dismiss Gordon's Quebec action. In 1995, the Quebec Court of Appeal stayed the Quebec action pending the outcome of Guarantee's Ontario action.

Gordon sought to stay Guarantee's Ontario action, but its motion was dismissed. Gordon tried unsuccessfully to appeal this decision, but was denied leave to appeal at both the Ontario Divisional Court and this Court (SCC File No. 24199). Guarantee brought a motion pursuant to its Ontario action on January 9, 1997, for summary judgment and a declaration that there is no liability on it under the bond. O'Brien J. allowed the motion. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	26654
Judgment of the Court of Appeal:	March 23, 1998
Counsel:	K.W. Scott Q.C., J.D.Patterson, S.C.Vogel for the Appellant T.G. Heintzman Q.C. for the Respondent Gordon J.Halfnight for the Respondent Chubb I.H.Fraser for the Respondent Laurentian

26654 *La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord c. Gordon Capital Corporation et al*

Droit commercial - Contrats - Assurance - Prescription d'actions - La partie qui a rescindé un contrat est-elle justifiée d'invoquer un délai de prescription d'action fixé dans le contrat rescindé? - Quand une perte est-elle considérée découverte aux fins d'établir le moment où commence à courir le délai de prescription?

La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord a émis un cautionnement d'institution financière à Gordon Capital Corporation, dont l'entrée en vigueur était fixée au 31 décembre 1990. Gordon exploite une entreprise de courtier en valeurs mobilières et de maison de courtage. Le cautionnement fournissait à Gordon une couverture allant jusqu'à 25 millions de dollars contre des pertes éventuelles dues, entre autres, à des actes malhonnêtes ou frauduleux commis par un employé. Chubb Insurance Company of Canada et Laurentienne Générale, Compagnie d'Assurance du Canada (parties jointes) ont émis chacune un cautionnement de 10 millions de dollars essentiellement suivant les mêmes modalités, pour couvrir des pertes excédant 25 et 35 millions de dollars respectivement.

Pendant la période de couverture, un des employés de Gordon s'est livré à des activités frauduleuses et malhonnêtes, qui ont mené à son enrichissement personnel et à des pertes importantes pour Gordon. Après certaines enquêtes, Gordon a découvert qu'elle avait subi des pertes par suite des activités de l'employé. Le 28 juin 1991, Gordon a avisé Garantie qu'elle pouvait avoir subi une perte qui pourrait être couverte par le cautionnement. Après avoir obtenu de Garantie une prorogation de délai, Gordon a finalement présenté à Garantie en mars 1992 une preuve de perte assermentée, réclamant environ 42 millions de dollars.

Après avoir examiné la preuve de perte, Garantie a avisé Gordon le 5 août 1992, qu'elle rescindait le cautionnement à cause d'une déclaration importante de Gordon qui s'est avérée inexacte. Garantie a allégué que Gordon lui avait déclaré de façon inexacte, avant la délivrance du cautionnement, que tous ses comptes seraient surveillés mensuellement pour y déceler toute activité excessive ou irrégulière, par un associé, dirigeant ou autre employé responsable désigné, qui n'avait aucun autre lien avec ce compte. Garantie a prétendu que cette déclaration inexacte importante justifiait la rescision du cautionnement conformément aux modalités prévues dans le cautionnement lui-même. Gordon a nié avoir fait une déclaration inexacte et refusé d'accepter la prime que lui avait retournée Garantie.

Le 15 juillet 1993, Gordon a intenté contre Garantie une action au Québec et une autre action en Ontario, demandant l'exécution du cautionnement, mais n'a jamais signifié sa déclaration. Le 21 juillet 1993, Garantie a soulevé le délai de prescription de deux ans contenu à l'art. 5d) du cautionnement et a intenté une action en Ontario le 29 juillet 1993, demandant que l'action ontarienne de Gordon soit déclarée prescrite en vertu des modalités du cautionnement et que sa rescision était justifiée, de sorte qu'elle n'était pas responsable envers Gordon en vertu du cautionnement. Garantie a aussi présenté une requête au Québec, demandant la suspension ou le rejet de l'action de Gordon intentée au Québec. En 1995, la Cour d'appel du Québec a suspendu l'action québécoise en attendant le résultat de l'action de Garantie intentée en Ontario.

Gordon a demandé une suspension de l'action ontarienne de Garantie, mais sa requête a été rejetée. Gordon a essayé vainement d'interjeter appel de cette décision, mais s'est vu refuser l'autorisation d'interjeter appel auprès de la Cour divisionnaire de l'Ontario et auprès de notre Cour (CSC, n° 24199). Garantie a présenté une requête suivant son action ontarienne le 9 janvier 1997, demandant un jugement sommaire et une déclaration portant qu'elle n'a aucune responsabilité en vertu du cautionnement. Le juge O'Brien a accueilli la requête. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté.

Origine: Ontario

N° du greffe: 26654

Arrêt de la Cour d'appel: le 23 mars 1998

Avocats: K.W. Scott, c.r., J.D. Patterson, S.C. Vogel pour l'appelante
T.G. Heintzman, c.r., pour l'intimée Gordon
J. Halfnight pour l'intimée Chubb
I.H. Fraser pour l'intimée Laurentienne

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 4, 1999.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 4 octobre 1999.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1999] 1 S.C.R. Part 2

Chartier *v.* Chartier, [1999] 1 S.C.R. 242

H. (D.) *v.* M. (H.), [1999] 1 S.C.R. 328

Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) *v.* Montréal (City); Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse *v.* Boisbriand (City), [1999] 1 S.C.R. 381

R. *v.* Ewanchuk, [1999] 1 S.C.R. 330

R. *v.* Godoy, [1999] 1 S.C.R. 311

Ryan *v.* Victoria (City), [1999] 1 S.C.R. 201

Sail Labrador Ltd. *v.* Challenge One (The), [1999] 1 S.C.R. 265

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1999] 1 R.C.S. Partie 2

Chartier *c.* Chartier, [1999] 1 R.C.S. 242

H. (D.) *c.* M. (H.), [1999] 1 R.C.S. 328

Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) *c.* Montréal (Ville); Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse *c.* Boisbriand (Ville), [1999] 1 R.C.S. 381

R. *c.* Ewanchuk, [1999] 1 R.C.S. 330

R. *c.* Godoy, [1999] 1 R.C.S. 311

Ryan *c.* Victoria (Ville), [1999] 1 R.C.S. 201

Sail Labrador Ltd. *c.* Challenge One (Le), [1999] 1 R.C.S. 265

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 1999 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions